

# **Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Исламской Республики Иран о сотрудничестве в области карантина и защиты растений**

*Вступило в силу 10 сентября 1998 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Исламской Республики Иран, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

желая углублять сотрудничество в области карантина и защиты растений, повышать степень защищенности территорий государств Сторон от проникновения карантинных организмов и ограничивать потери, вызванные их действием, а также осуществлять взаимную торговлю и обмен семенами, саженцами и продуктами растительного происхождения,

договорились о следующем:

## **Статья 1**

Для целей настоящего Соглашения под карантинными организмами понимаются вредители, болезни растений и сорняки, которые признаются имеющими карантинное значение согласно соответствующим требованиям законодательств государств Сторон, которые приведены в качестве [Приложения](#).

Соответствующие органы государств Сторон могут изменять или дополнять перечни карантинных растений.

Эти изменения и дополнения будут сообщены соответствующим органам каждой Стороны по дипломатическим каналам и вступят в силу не раньше 60 дней после такого сообщения.

## **Статья 2**

Соответствующие органы Сторон будут обмениваться информацией о возникновении и распространении карантинных организмов, указанных в перечне карантинных организмов территории другой Стороны.

## **Статья 3**

Стороны обеспечат выполнение их соответствующими органами и организациями соблюдение законодательства государства другой Стороны относительно карантина и защиты растений при экспорте и транзите семян, саженцев и других продуктов растительного происхождения (далее именуемые «продукты, подлежащими фитосанитарной инспекции») с территории одной Стороны на или через территорию другой Стороны. Импорт, экспорт и транзит партий будет осуществляться через пограничные пункты, определенные соответствующими органами Сторон, если это требуется другой Стороной.

## **Статья 4**

Стороны договорились, что для экспорта продуктов, подлежащих фитосанитарной инспекции на территории другой Стороны, будут использоваться стружки, опилки, бумага, пластик и другие материалы, на которые не передаются карантинные организмы и которые не должны содержать почву и другие субстраты.

Транспортные средства, которые используются на территории другой Стороны для транспортировки продуктов, подлежащих фитосанитарной инспекции, должны быть тщательно вычищены и при необходимости дезинфицированы.

## **Статья 5**

Каждая партия продуктов, подлежащих фитосанитарной инспекции, которая экспортируется с территории Стороны на или через территорию другой Стороны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом, выданным органом карантина и защиты растений, который подтверждает, что данные продукты свободны от карантинных организмов, признающихся подлежащими карантинному режиму в государстве импортера.

Сопровождающий партию фитосанитарный сертификат должен быть выполнен в оригинальном виде на русском и английском языках для Белорусской Стороны и на персидском и английском языках для Иранской Стороны. Срок действия фитосанитарного сертификата – 24 дня с даты выдачи. В случае необходимости внесения каких-либо изменений в фитосанитарные сертификаты, измененная часть/части должна быть удостоверена печатью компетентного органа Стороны.

Соответствующие органы Сторон могут определять дополнительные фитосанитарные условия импорта конкретных партий.

Необходимый для осуществления реэкспорта растений и продуктов растительного происхождения реэкспортный сертификат в обязательном порядке должен сопровождаться оригиналом фитосанитарного сертификата страны производителя.

## **Статья 6**

В случае обнаружения карантинных организмов или в случае любого нарушения карантинного режима государства импортера компетентные органы Сторон уничтожат, направят в место отправления или применят другие необходимые меры, о которых соответствующие органы Стороны должны быть уведомлены в письменном виде.

## **Статья 7**

В определенных случаях и по взаимной договоренности соответствующие органы Сторон будут предоставлять друг другу профессиональную, техническую и другую помощь в деле карантина и защиты растений.

## **Статья 8**

С целью сотрудничества в области фитосанитарии соответствующие фитосанитарные органы Сторон будут:

- а) обмениваться информацией о законах и других правовых нормах, регулирующих карантин и защиту растений, в течение срока не более двух месяцев с даты их издания;
- б) информировать друг друга о профессиональных журналах, монографиях и важных публикациях в области карантина и защиты растений, изданных в их государствах соответственно;
- в) поощрять сотрудничество исследовательских учреждений и организаций фитосанитарной службы в области фитосанитарной науки.

## **Статья 9**

При импорте и экспорте больших партий растений и продукции растительного происхождения на территорию государства одной из Сторон с территории другой при взаимном согласии организуется в случае возникновения необходимости их совместная проверка и лабораторная экспертиза компетентными органами Сторон. Каждая Сторона обязуется обеспечить служебное помещение, оборудованное для осуществления данной контрольной деятельности. Расходы по пребыванию экспертов несет принимающая Сторона.

## **Статья 10**

Следующие соответствующие органы Сторон будут осуществлять реализацию данного Соглашения:

– Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь с Белорусской Стороны;

– Министерство сельского хозяйства Исламской Республики Иран с Иранской Стороны.

С целью реализации настоящего Соглашения соответствующие органы Сторон будут осуществлять контакты по дипломатическим каналам.

Разногласия, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Соглашения, будут разрешаться специалистами обеих Сторон путем консультаций. Если желаемые результаты не будут достигнуты таким путем, разногласия будут разрешаться по дипломатическим каналам.

## **Статья 11**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных Договоров, в которых они участвуют.

## **Статья 12**

Настоящее Соглашение вступит в силу через тридцать дней с даты получения последнего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Затем его действие автоматически продлевается на следующий пятилетний срок, если ни одна из Сторон не позднее чем за три месяца до истечения соответствующего срока не уведомит письменно другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

Положения настоящего Соглашения Стороны могут изменять или дополнять по взаимному согласию. Эти изменения и дополнения вступают в силу согласно части первой настоящей Статьи.

Совершено в г. Тегеране 9 марта 1998 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, персидском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения преимущество будет иметь текст на английском языке.

**За Правительство  
Республики Беларусь  
Подпись**

**За Правительство  
Исламской Республики Иран  
Подпись**

Приложение  
к Соглашению между  
Правительством Республики  
Беларусь и Правительством  
Исламской Республики Иран о  
сотрудничестве в области  
карантина и защиты растений

## **ПЕРЕЧЕНЬ**

**вредителей, болезней растений и сорняков, которые имеют карантинное значение для Республики Беларусь**

**А. Вредители растений**

*Icerya purchsi* Mask  
*Spodoptera litura* Farb  
*Hyphantria cunea* Drury  
*Liriomyza trifolii* (Burg)  
*Unaspis citri* Comat  
*Pantomorus leucolome* Boh  
*Tetradacus citri* Chen  
*Pseudococcus citriculus* Green  
*Unaspis yanonensis* Kuw  
*Grapholitha molesta* Busk  
*Numunia pyrivorella* Mats  
*Spodoptera littoralis* Boilsd  
*Diabrotica virgifera* le Conte  
*Ceroplastes rusci* L  
*Quadraspidiotus perniciosus* Coms  
*Trogoderma granarium* Ev  
*Phthorimaea operculella* Zell  
*Callosobruchus chinensis* L  
*Leptinotarsa desemlineata* Say  
*Lymantria dispar* L (asian race)  
*Thrips palmi* Karny  
*Carposina nipponensis* Wlaghm  
*Ceratitis capitata* Wiied  
*Pseudaulacaspis pentagona* Targ  
*Viteus vitifolii* Fitch  
*Pectinophora gossypiella* Saund  
*Dialeurodes citri* Ashm  
*Phyllocnistis citrella* Stainton  
*Pseudococcus gahani* Green  
*Pseudococcus comstocki* Kuw  
*Callosobruchus maculatus*  
*Rhagoletis pomonella* Walsh  
*Agrilus mali* Mats  
*Popillia japonica* Newn  
*Ceroplastes japonicus* Green  
*Lopholeucaspis japonica* Ckll

Б. Болезни растений

Грибные

*Glomerella gossypii*. /South/ Edgerton  
*Didymella chrysanthemi* /Tassi/ Caret Gull  
*Puccini horiana* P Hen  
*Angiosorus solani* Thirum.et Q'Brio  
*Stenocarpella macrospora* Sutton  
*Stenocarpella maydis* Sutton  
*Tilletia* /Neovossia/ indica Mitra  
*Cochliobolus carbonum* R.R.Nelson  
*Synchytrium endobioticum* /Schilb/ Percival  
*Phymototrichum omnivorum* /Scheer/ Duggar  
*Cochliobolus heterostrophus* /Drechsler/  
Drechsler Paca T /*Helminthosporium maydis*  
*Nisicado et Miyake*/  
*Phomopsis helianthi*

Бактериальные

*Erwinia stewartii* (Smith) Dye  
*Clavibacter michiganensis* subsp  
*sepedonicum* (Spieckermann and Kotihoff) Davis et al  
*Xanthomonas oryzae* pv *oryzae* (Ishiyama) Swings et al  
*Xanthomonas oryzae* pv *oryzicola* (Fang et al) Swings et al  
*Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al  
*Erwinia amylovora*  
*Xanthomonas campestris* pv. *citri*

Нематодные

*Globodera pallida* /Stone/ Mulvey et Stone  
*Globodera rostochiensis* /Woll/ M et St.  
*Meloidogyne chitwoodi* Golden et al  
*Bursaphelenchus xylophilus* (Steiner et Buhner) Nickle

В. Сорные растения

*Ambrosia artemisiifolia* L  
*Ambrosia trifida* L  
*Ambrosia psilostachya* D C.  
*Iva axillaris* Purah  
*Acroptilon repens* D.C.  
*Solanum elaeagnifolium* Cav.  
*Solanum rostratum* Dun.  
*Solanum triflorum* L  
*Solanum carolinense* L  
*Cuscuta* sp.sp.  
*Striga* sp.sp.  
*Cenchrus pauciflorus* Benth. /fribuloides/